



SALAMANCA

Unamuno llega a Rumanía con una antología bilingüe

Una antología poética bilingüe recién publicada con los versos de Unamuno, en rumano y español, contribuirá a dar a conocer el trabajo del que fuera rector de la Universidad de Salamanca. Impulsada por una profesora de la Universidad de Bucarest, descubrirá su preocupación por cuestiones como la paz o la verdad. **Última**



Salamanca / Una profesora de la Universidad de Bucarest reúne 145 poemas en 430 páginas

Los versos de Unamuno llegan a Rumanía con una antología bilingüe

En sus páginas se aprecia la defensa que hacía el escritor de la verdad o la paz

Salamanca

La Casa-Museo Unamuno acogió ayer la presentación de la antología poética bilingüe más completa de la obra de Miguel de Unamuno, en rumano y español, y que se ha publicado en Bucarest con el objetivo de satisfacer el interés de los rumanos por el trabajo del que fuera rector de la Universidad de Salamanca.

Según explicó la autora y traductora de la publicación, Carmen Bulzan, que además es la directora del departamento de Sociología de la Universidad de Bucarest, esta obra es fruto del trabajo llevado a cabo a lo largo de tres años y aseguró que resultará «muy interesante» para sus compatriotas, por el interés que tienen en España, informa Ical.

Bulzan reconoció que son cada vez más los ciudadanos de este país del Este de Europa que quieren aprender español y buscar un empleo en sus fronteras, por lo que antes de salir de Rumanía, es importante que conozcan la cultura y costumbres del país que les va a acoger.

La poesía de Unamuno, añadió, puede servir como base para ahondar en estos aspectos, porque su obra presenta una «amplia jerarquía» de valores, como por ejemplo, el de la familia. Según recordó, el filósofo y escritor sentía un gran respeto por esta institución, por las relaciones entre padres e hijos y se puede comparar como ha cambiado la situación en este tema. En sus poesías, continuó, además se pueden encontrar otros valores fundamentales como la verdad, la paz o la vida.

Sobre este tema incidió y reconoció que precisamente el lenguaje fi-



D. ARRANZ / ICAL

LA MAGIA LLENA SALAMANCA DE ASOMBRO

Salmantinos y turistas se toparon ayer durante su paseo con algo más que monumentos. El VII Festival Intermagia arrancó mañana con una programación para todos los públicos. Organizado por Caja España-Duero, reunirá hasta el próximo 7 de octubre a diferentes magos nacionales e internacionales.

losófico del pensador ha sido lo que más le ha ayudado en la traducción, más que el conocimiento del idioma. Bulzan explicó que existe una «permanente interrogatividad» en la obra del pensador bilbaíno, donde es más importante «la pregunta que la respuesta» y en ella se hace referencia al sentido de la vida o de la muerte.

Por su parte, el poeta y autor del prólogo, Alfredo Pérez Alencart, calificó éste acto como de «trascendente», debido a que Unamuno quería mucho a Rumanía, por la conexión que sentía hacia algunos de sus poetas y pensadores, entre ellos, Mihai Eminesc y destacó que incluso mostró su interés por aprender esta lengua para poder

leer sus trabajos en su idioma.

Esta antología, explicó, es «una prueba de amor y de entrega», ya que la autora ha dedicado tres años de su vida a ella y recoge 145 poemas traducidos en rumano y español, a lo largo de 430 páginas, por lo que es la más amplia publicada hasta al momento de este autor en Rumanía.